



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ/НИР
ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ - ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА

Направление подготовки (специальность)
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль/специализация) программы
Лингвистика и межкультурная коммуникация

Уровень высшего образования - магистратура

Форма обучения
заочная

Институт/ факультет Институт гуманитарного образования
Кафедра Лингвистики и перевода
Курс 3

Магнитогорск
2023 год

Программа практики/НИР составлена на основе ФГОС ВО - магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992)

Программа практики/НИР рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

24.01.2023 , протокол № 5


Зав. кафедрой  Т.В. Акашева

Программа практики/НИР одобрена методической комиссией ИГО

14.02.2023 г. протокол № 6

Председатель  Т.Е. Абрамзон

Рабочая программа составлена:

профессор кафедры ЛиП, д-р филол. наук, д-р филос. наук  С.А.Песина

Рецензент:

профессор кафедры ЯиЛ, д-р филол. наук  С.В. Рудакова

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2026 - 2027 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1 Цели практики/НИР

Целями «Производственной - преддипломной практики» является использование в научно-исследовательской работе приобретенных в процессе подготовки по магистерской программе знаний и навыков по профильным лингвистическим дисциплинам. Данная практика нацелена на развитие готовности сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.

«Производственная - преддипломная практика» проводится в процессе завершения выпускной квалификационной работы и показывает готовностью осуществлять профессиональную деятельность по межкультурной коммуникации.

2 Задачи практики/НИР

Задачами «Производственной - преддипломной практики» являются:

- использование понятийного аппарата философии, лингводидактики для решения профессиональных задач;
- овладение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- использование достижений отечественного и зарубежного лингвистического наследия, современных направлений и концепций языкознания и переводоведения для решения задач практического характера;
- овладение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- формирование способности оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты исследования;
- формирование способности грамотно и логично представить результаты проведенного исследования в форме выпускной квалификационной работы.

3 Место практики/НИР в структуре образовательной программы

Для прохождения практики/НИР необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

- Проектная деятельность
- Теория перевода
- Технический перевод
- Юридический перевод
- Экономический перевод
- Учебная - педагогическая практика
- Управление проектами
- Современное языкознание
- Семиотика
- Педагогическая риторика
- Основы психо- и нейролингвистики
- Основы научной коммуникации
- Основы когнитивной лингвистики
- Методы и технологии обучения иностранным языкам
- Методология и методы научного исследования
- Лингвострановедение
- Лингводидактика
- Иностранный язык в профессиональной деятельности
- Инновационное предпринимательство
- Теория учебника по иностранным языкам

Профессионально-ориентированная коммуникация
 Производственная - научно-исследовательская работа
 Проектирование и мониторинг в образовании
 Основные направления фундаментальной лингвистики
 Научный дискурс на русском и английском языке
 Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности
 Информационно-поисковые системы в лингвистике
 Производственная - научно-исследовательская работа (по теме выпускной квалификационной работы)

Знания (умения, владения), полученные в процессе прохождения практики/НИР будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
 Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

4 Место проведения практики/НИР

Производственная - преддипломная практика проводится на базе кафедры лингвистики и перевода Магнитогорского государственного технического университета им. Г.И. Носова и на предприятиях города.

Способ проведения практики/НИР: стационарная

Практика/НИР осуществляется дискретно

5 Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики/НИР и планируемые результаты обучения

В результате прохождения практики/НИР обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;
ОПК-2.1	Изучает специфику иноязычной научной картины мира и адекватно использует современный понятийный аппарат научного дискурса
ОПК-2.2	Моделирует научный дискурс в русскоязычном и иноязычном пространстве
ОПК-2.3	Выбирает аргументативную стратегию для реализации письменной и устной коммуникации в научном дискурсе
ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;
ОПК-6.1	Осуществляет поиск и обработку необходимой для научного исследования и проектирования информации, содержащейся в специальной литературе и словарях, включая электронные ресурсы
ОПК-6.2	Использует общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы для интерпретации эмпирического материала
ОПК-6.3	Соблюдает правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах

6. Структура и содержание практики/НИР

Общая трудоемкость практики/НИР составляет 3 зачетных единиц 108 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 0,2 акад. часов;
- самостоятельная работа – 103,9 акад. часов;
- в форме практической подготовки – 108 акад. часов.

№ п/п	Разделы (этапы) и содержание практики	Курс	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу	Код компетенции
1.	Мотивационно-подготовительный. Формирование структуры и календарного графика выполнения выпускной квалификационной работы.	3	Мотивационно-подготовительный. Знакомство с организацией и программой практики. - прохождение инструктажа; - ознакомление с программой практики, получение задания от руководителя практики; - ознакомление с рабочими материалами практики; - формирование структуры и календарного графика выполнения выпускной квалификационной работы.	ОПК-2.1 ОПК-2.2 ОПК-2.3
2.	Профессионально-ориентировочный. Консультации по оформлению выпускной квалификационной работы.	3	Профессионально-ориентировочный. Консультации по структурированию работы, по содержательному наполнению глав диссертации, общему оформлению выпускной квалификационной работы.	ОПК-2.1 ОПК-2.2 ОПК-2.3 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ОПК-6.3
3.	Результативно-оценочный. Круглый стол со студентами. Анализ и обсуждение оформленных работ.	3	Результативно-оценочный. Круглый стол с магистрами. Анализ и обсуждение оформленных работ. Анализ проведенной работы: - проведение анализа проделанной работы, отметив трудности, сильные и слабые стороны. - заполнение и оформление отчетной документации	ОПК-2.1 ОПК-2.2 ОПК-2.3 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ОПК-6.3

4.	<p>Заключительный. Подготовка к защите выпускной квалификационной работы</p>	3	<p>Заключительный. Подготовка к защите выпускной квалификационной работы. Подготовка и презентация доклада для защиты отчета по практике на отчетной конференции: - подготовить выступление к отчетной конференции, сопровождаемое презентацией в Power Point.</p>	<p>ОПК-2.1 ОПК-2.2 ОПК-2.3 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ОПК-6.3</p>
----	--	---	---	---

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации по практике/НИР

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение практики/НИР

а) Основная литература:

1. Павлова, Л. В. Урок английского языка в школе : учебное пособие [для вузов] / Л. В. Павлова, Ю. Л. Вторушина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2019. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3832.pdf&show=dcatalogues/1/1530016/3832.pdf&view=true> (дата обращения: 22.04.2023). - Макрообъект. - ISBN 978-5-9967-1459-9. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Лешер, О. В. Организация педагогической практики студентов (магистрантов) : учебно-методическое пособие / О. В. Лешер, Н. В. Балакина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2015. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=1429.pdf&show=dcatalogues/1/1123948/1429.pdf&view=true> (дата обращения: 22.04.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

б) Дополнительная литература:

1. Кашуба И. В. Курс лекций и практических занятий по дисциплине "Введение в педагогическую деятельность" [Электронный ресурс] : учебное пособие / И. В. Кашуба ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2654.pdf&show=dcatalogues/1/1131162/2654.pdf&view=true>. - Макрообъект.

в) Методические указания:

Методические рекомендации представлены в приложении 1.

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**Программное обеспечение**

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
7Zip	Свободно распространяемое ПО	бессрочно
FAR Manager	Свободно распространяемое ПО	бессрочно
MSOffice2007Professional	№135от17.09.2007	бессрочно
MSWindows7Professional (для классов)	Д-1227-18от08.10.2018	11.10.2021

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Названиекурса	Ссылка
Электронная база периодических изданий EastViewInformationServices, ООО «ИВИС»	https://dlib.eastview.com/
Национальнаяинформационно-аналитическаясистема– Российскийиндекснауочногочитирования(РИНЦ)	URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp
Поисковая система Академия Google(Google Scholar)	URL: https://scholar.google.ru/
Информационная система-Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: http://window.edu.ru/
Российская Государственная библиотека. Каталоги	https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp
Университетская информационная система РОССИЯ	https://uisrussia.msu.ru
Международная наукометрическая реферативная и полнотекстовая база данных научных изданий «Webofscience»	http://webofscience.com
Международная реферативная и полнотекстовая справочная база данных научных изданий «Scopus»	http://scopus.com
Международная база полнотекстовых журналов Springer Journals	http://link.springer.com/

9 Материально-техническое обеспечение практики/НИР

Центр дистанционных образовательных технологий:

Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.

Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование для проведения он-лайн занятий:

Настольный спикерфон PlantronocsCalistro 620

Документ камера AverMediaAverVisionU15, Epson

Графический планшет WacomIntuosPTH

Веб-камера Logitech HD Pro C920 Lod-960-000769

Система настольная акустическая GeniusSW-S2/1 200RMS

Видеокамера купольная PraxisPP-2010L 4-9

Аудиосистема с петличным радиомикрофоном ArthurFortyU-960B

Система интерактивная SmartBoard480 (экран+проектор)

Поворотная веб-камера с потолочным подвесомLogitechBCC950 loG-960-000867

Комплект для передачи сигнала

Пульт управления презентацией LogitechWirelessPresenterR400

Стереогарнитура (микрофон с шумоподавлением)

Источник бесперебойного питания POWERCOMIMD-1500AP

Помещения для самостоятельной работы обучающихся:

Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета

Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования:

Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «Производственная преддипломная практика» предусмотрена только внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Самостоятельная работа магистрантов предполагает исследовательский проект по межкультурной лингвистике на основе научного поиска и сбора научных материалов, а также анализ результатов исследования, выполненного с использованием лингвистического корпуса.

Обоснуйте актуальность научно-исследовательской работы. Для этого ознакомьтесь с современными тенденциями в области современной лингвистики и межкультурной коммуникации. Это покажет оптимальные пути достижения поставленной цели научно-исследовательской работы.

Исходя из цели магистерской диссертации, определите задачи научно-исследовательской работы.

Изучите методы исследования. Выберите те, которые соответствуют вашей теме.

Проведите критический анализ литературных источников по теме научно-исследовательской работы, определите теоретическую основу исследования с учетом передовых методов и подходов к обучению иностранному языку. Помните, что метод – это обобщенная модель реализации основных компонентов учебного процесса по иностранному языку, в основе которой лежит доминирующая идея решения главной задачи.

На основе анализа литературных источников спланируйте работу, а именно, определите структуру научно-исследовательской работы, названия разделов и подразделов.

Структура научно-исследовательской работы в значительной мере обусловлена следующими основными факторами: спецификой вида научно-исследовательской работы, на выполнение которой направлены ваши действия; трудностями, возникающими в процессе научно-исследовательской работы; целями, задачами и содержанием научно-исследовательской работы. Правильное планирование научно-исследовательской работы позволяет видеть перспективу работы и является важным условием её успешного выполнения и повышения уровня профессиональной квалификации будущего магистра. Составьте отчет о практике.

Ответьте на следующие вопросы:

1. Что является предметом и объектом вашей научно-исследовательской работы?
2. Каковы цели научно-исследовательской работы?
3. Назовите основные и вспомогательные методы научно-исследовательской работы.
4. В чем отличие опытного обучения от эксперимента?
5. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы?
6. Назовите этапы экспериментальной работы (если есть эксперимент).
7. Назовите современные переводческие методы.
8. Проанализируйте результаты экспериментального исследования по теме вашей ВКР.
9. Подготовьте реферат ВКР.
10. В чем выражается актуальность внедрения информационно среды в процесс исследования лингвокультурологии?
11. В чем выражается отличительная особенность учебных Интернет-ресурсов?
12. Каковы этапы работы над ВКР?
13. Как подготовить отчет о прохождении научно-исследовательской практики?

14. Как подготовить исследовательский проект по межкультурной лингвистике на основе научного поиска и сбора научных материалов?
15. Как подготовить содержательную часть ВКР?
16. Как выполнить анализ таблиц, отбор примеров?
17. Как осуществить редактирование и структурирование отобранной для ВКР информации?
18. Как правильно выполнить составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами?
19. Как проверить правильность оформления проекта, ссылок?
20. Как проанализировать результаты исследования, выполненного с использованием лингвистического корпуса?
21. Как составить глоссарий в помощь лингвисту на основе полученных результатов?

Внеаудиторная самостоятельная работа магистров осуществляется в виде изучения литературы по соответствующему разделу с проработкой материала и выполнения домашних заданий.

Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ):

ИДЗ №1. Определите тему проекта по межкультурной лингвистике.

ИДЗ № 2. Зарегистрируйтесь на сайтах корпусов и изучите принцип работы с их данными.

ИДЗ №3. Проиллюстрируйте отношение к современным проблемам лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и прагмалингвистики.

ИДЗ №4. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение и/или презентацию о современных западных теориях по лингвокультурологии, когнитивной лингвистике и прагмалингвистике.

ИДЗ №5. Подготовьте материал по научной статье в рамках тематики диссертации.

ИДЗ №6. Написание научной статьи в рамках тематики диссертации.

ИДЗ № 7. На основе данных дневника по практике составьте отчет по практике.

ИДЗ № 8. Составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами.

ИДЗ № 9. Проверить правильность оформления проекта, ссылок.

ИДЗ № 10. Выполните проверку результатов экспериментального исследования по теме ВКР.

Приложение 2

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация имеет целью определить степень достижения запланированных результатов обучения по дисциплине за определенный период обучения (семестр) и проводится в форме зачета с оценкой.

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;		

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
ОПК -2.1	Изучает специфику иноязычной научной картины мира и адекватно использует современный понятийный аппарат научного дискурса	<p>Перечень вопросов:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Что является объектом научно-исследовательской работы? 2. Каково значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации? 3. Что является предметом научно-исследовательской работы? 4. Каковы цели научно-исследовательской работы? 5. Назовите основные методы научно-исследовательской работы. <p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ №1. Определите тему проекта по межкультурной лингвистике. ИДЗ № 2. Зарегистрируйтесь на сайтах корпусов и изучите принцип работы с их данными.</p>
ОПК - 2.2	Моделирует научный дискурс в русскоязычном и иноязычном пространстве	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проанализируйте результаты экспериментального исследования по теме вашей ВКР. 2. Подготовьте реферат ВКР. 3. В чем выражается актуальность внедрения информационно среды в процесс исследования лингвокультурологии? <p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ №3. Проиллюстрируйте отношение к современным проблемам лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и прагмалингвистики. ИДЗ №4. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение и/или презентацию о современных западных теориях по лингвокультурологии, когнитивной лингвистике и прагмалингвистике.</p>
ОПК -2.3	Выбирает аргументативную стратегию для реализации письменной и устной коммуникации в научном дискурсе	<ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите вспомогательные методы научно-исследовательской работы. 2. Назовите основную практическую цель обучения иностранным языкам? 3. В чем отличие опытного обучения от эксперимента? 4. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы? 5. Назовите этапы экспериментальной работы. 6. Назовите современные переводческие методы. <p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ №3. Проиллюстрируйте отношение к современным проблемам лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и прагмалингвистики.</p>
ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;		
ОПК	Осуществляет	1. Как собрать общую информацию по ВКР?

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
-6.1	поиск и обработку необходимой для научного исследования и проектирования информации, содержащейся в специальной литературе и словарях, включая электронные ресурсы	<p>2. Как подготовить содержательную часть ВКР?</p> <p>3. Как выполнить анализ таблиц, отбор примеров?</p> <p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ №5. Подготовьте материал по научной статье в рамках тематики диссертации.</p>
ОПК -6.2	Использует общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы для интерпретации эмпирического материала	<p>1. Как осуществить редактирование и структурирование отобранной для проекта информации?</p> <p>2. Как правильно выполнить составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами?</p> <p>3. Как проверить правильность оформления проекта, ссылок?</p> <p>4. Как проанализировать результаты исследования, выполненного с использованием лингвистического корпуса?</p> <p>5. Как составить глоссарий в помощь лингвисту на основе полученных результатов?</p> <p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ №6. Написание научной статьи в рамках тематик диссертации. ИДЗ № 7. На основе данных дневника по практике составьте отчет по практике.</p>
ОПК -6.3	Соблюдает правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах	<p>1. В чем выражается отличительная особенность учебных Интернет-ресурсов?</p> <p>2. Каковы этапы работы над ВКР?</p> <p>3. Как подготовить отчет о прохождении научно-исследовательской практики?</p> <p>4. Как подготовить исследовательский проект по межкультурной лингвистике на основе научного поиска и сбора научных материалов?</p> <p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ № 8. Составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами. ИДЗ № 9. Проверить правильность оформления проекта, ссылок. ИДЗ № 10. Выполните проверку результатов экспериментального исследования по теме ВКР.</p>

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «Производственная преддипломная практика» включает подготовку отчёта, выявляющего степень сформированности компетенций, проводится в форме зачета с оценкой.

Критерии оценки для зачёта с оценкой:

– на оценку **«отлично»** – магистрант должен показать высокий уровень сформированности соответствующих компетенций не только на уровне воспроизведения и объяснения информации, но и интеллектуальные навыки решения исследовательских проблем и задач, нахождения уникальных ответов к проблемам, оценки и вынесения критических суждений;

– на оценку **«хорошо»** – магистрант должен показать средний уровень сформированности соответствующих компетенций, знания не только на уровне воспроизведения и объяснения решений исследовательских задач, но и интеллектуальные навыки решения проблем и задач, нахождения уникальных ответов к проблемам;

– на оценку **«удовлетворительно»** – магистрант должен показать пороговый уровень сформированности компетенций, методические знания на уровне воспроизведения и объяснения решений исследовательских задач, интеллектуальные навыки решения простых задач;

– на оценку **«неудовлетворительно»** – результат обучения не достигнут, магистрант не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения исследовательских задач в области методики обучения иностранному языку.